

IT

## RADAR DI COMANDO PER SALOON40

## COMPONENTI

1. Supporto per PIR20/31
2. Cavo di collegamento tra PIR20/31 e TOR300
3. Distanziale
4. Viti di fissaggio
5. Piastra otturatrice
6. Coperchio/Lente di Fresnel
7. Potenzimetro sensibilità
8. Vite regolazione campo
9. Scala zoom
10. LED, indicatore di funzione: rosso sensore attivo  
verde sensore inattivo

DATI TECNICI	Alimentazione	12-30 V DC / 12-24 V AC
	Potenza contatti relè	1A max a 24 V
	Assorbimento	15 mA - 24 V AC
	Materiali	IP 52
	Dimensione max del campo	3 x 1,5 m
	Velocità di rilevamento	0,1 m/s
	Campo di temperatura	-40 C° / 60 C°

**Dismissione e smaltimento** - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastica etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

EN

## RADAR TO COMMAND THE SALOON40

## COMPONENTS

1. Support of the PIR20/31
2. Cable connecting the PIR20/31 and TOR300
3. Distancer
4. Fastening bolts
5. Diaphragm
6. Cover/Fresnel Lens
7. Sensitivity booster
8. Field adjustment screw
9. Zoom scale
10. Function indicator LED: red sensor is active  
green sensor is inactive

TECHNICAL DATA	Power supply	12-30 V / 12-24 V AC
	Relay contacts rated	1A max. - 24 V
	Power draw	15 mA - 24 V AC
	Material	IP 52
	Maximum field dimension	3 X 1.5 M
	Detection speed	0.1 M/S
	Temperature field	-40 C° / 60 C°

**Dismantling and disposal** - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are household waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.

Other components (i.e. control boards, transmitter batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over to specially authorised disposal firms.

**DISPOSE OF CAREFULLY!**

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.

FR

## RADAR DE COMMANDE POUR SALOON40

## COMPOSANTS

1. Support pour PIR20/31
2. Câble de connexion entre PIR20/31 et TOR300
3. Entretoise
4. Vis de fixation
5. Plaque obturatrice
6. Couvercle/Lentille de Fresnel
7. Potentiomètre sensibilité
8. Vis réglage champ
9. Échelle zoom
10. LED, indicateur de fonction : rouge capteur activé  
vert capteur désactivé

DONNÉES TECHNIQUES	Alimentation	12-30 VCC / 12-24 VCA
	Puissance contacts relais	1A max. à 24 V
	Absorption	15 mA - 24 VCA
	Matériaux	IP 52
	Dimension max. du champ	3 x 1,5 m
	Vitesse de détection	0,1 m/s
	Champ de température	-40 C° / 60 C°

**Mise au rebut et élimination** - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

DE

## BEWEGUNGSMELDER FÜR SALOON40

## BESTANDTEILE

1. Halterung für PIR20/31
2. Anschlusskabel zwischen PIR20/31 und TOR300
3. Distanzmutter
4. Befestigungsschrauben
5. Abdeckplatte
6. Deckel/Fresnellinse
7. Empfindlichkeitspotentiometer
8. Vis Einstellschraube
9. Zoom-Skala
10. Funktionsanzeige-LED: rot Melder aktiv  
grün Melder nicht aktiv

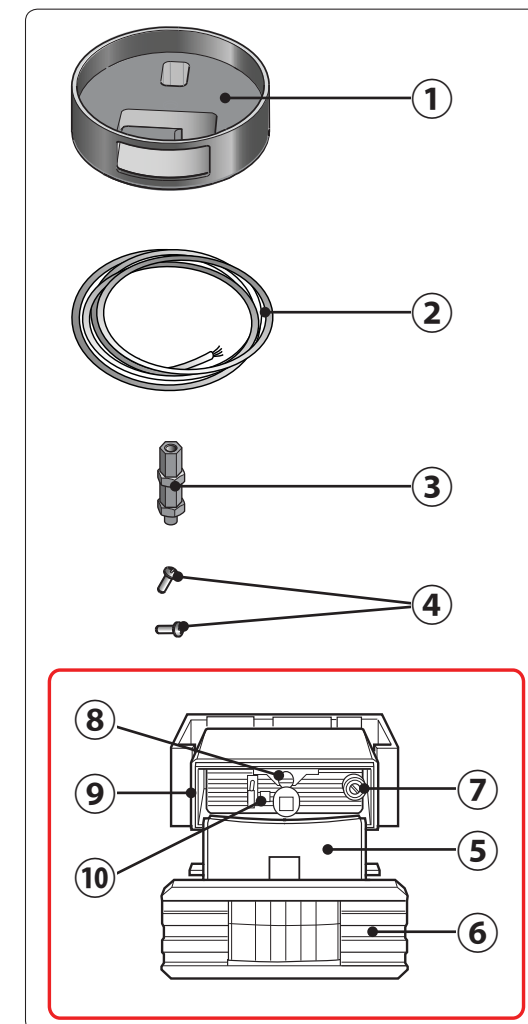
TECHNISCHE DATEN	Betriebsspannung	12-30 V DC / 12-24 V AC
	Leistung Relaiskontakte	1A max. bei 24 V
	Stromaufnahme	15 mA - 24 V AC
	Materialien	IP 52
	Max. Größe des Feldes	3 x 1,5 m
	Erfassungsgeschwindigkeit	0,1 m/Sek.
	Temperaturbereich	-40 C° / 60 C°

**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

**NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!**

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.



ES

## RADAR DE MANDO PARA SALOON40

## COMPONENTES

1. Soporte para PIR20/31
2. Cable de conexión entre PIR20/31 y TOR300
3. Arandela
4. Tornillos de fijación
5. Placa obturadora
6. Tapa/Lente de Fresnel
7. Potenciometro sensibilidad
8. Tornillo de regulación campo
9. Escala zoom
10. LED, indicador de función: rojo sensor activado  
verde sensor desactivado

DATOS TECNICOS	Alimentación	12-30 V DC / 12-24 V AC
	Potencia contactos relé	1A máx a 24 V
	Absorción	15 mA - 24 V AC
	Materiales	IP 52
	Dimensión máx. del campo	3 x 1,5 m
	Velocidad de detección	0,1 m/s
	Rango de temperatura	-40 C° / 60 C°

**Desguace y reciclado** - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y el reciclado de los mismos.

**¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!**

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

NL

## BESTURINGSRADAR VOOR SALOON40

## COMPONENTEN

1. Houder voor PIR20/31
2. Kabel voor de verbinding tussen PIR20/31 en TOR300
3. Passtuk
4. Borgschroeven
5. Sluiter
6. Bedekking/Fresnel-lens
7. Potentiometer regelgevoeligheid
8. Stelschroef veldbereik
9. Zoomschaal
10. LED, functieaanwijzer: rood sensor actief  
groen sensor niet actief

TECHNISCHE GEGEVENS	Aansluitspanning	12-30 V DC / 12-24 V AC
	Vermogen relaiscontacten	1A max bij 24 V
	Opgenomen stroom	15 mA - 24 V AC
	Materialen	IP 52
	Maximale veldafmeting	3 x 1,5 m
	Detectiesnelheid	0,1 m/s
	Temperatuurbereik	-40 C° / 60 C°

**Ontmantelen en slopen** - Voordat u dit doet, moet u de in het land van de installatie geldende voorschriften controleren.

De verpakkingselementen (karton, plastic enzovoort) worden ingedeeld als normaal stedelijk afval en moeten alleen worden gescheiden voor de recycling. Andere componenten zoals elektronische kaarten, zenderbatterijen enzovoort kunnen vervuillende stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

**VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!**

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen per elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

PT

## RADAR DE COMANDO PARA SALOON40

## COMPONENTES

1. Suporte para PIR20/31
2. Cabo de ligação entre PIR20/31 e TOR300
3. Distanciador
4. Parafusos de fixação
5. Placa obturadora
6. Tampa/ Lente de Fresnel
7. Potenciometro de sensibilidade
8. Parafuso de afinação do campo
9. Escala zoom
10. LED, indicador de função: vermelho sensor activo  
verde sensor inactivo

DADOS TECNICOS	Alimentação	12-30 V DC / 12-24 V AC
	Potência de contactos de relé	1A máx a 24 V
	Absorção	15 mA - 24 V AC
	Materiais	IP 52
	Dimensão máx. do campo	3 x 1,5 m
	Velocidade de identificação	0,1 m/s
	Campo de temperatura	-40 C° / 60 C°

**Desmantelamento e eliminação** - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

PL

## RADAR STERUJĄCY DLA BRAMKI SALOON40

## ELEMENTY SKŁADOWE

1. Wspornik do PIR20/31
2. Przewód do połączenia pomiędzy PIR20/31 i TOR300
3. Podkładka odległościowa
4. Śruby mocujące
5. Przysłona
6. Pokrywa/Soczewka Fresnela
7. Potencjometr do regulacji czułości
8. Śruba regulacji pola
9. Skala zoomowania
10. Dioda LED, wskaźnik stanu:  
czerwona - czujnik aktywny  
zielona - czujnik nieaktywny

DANE TECHNICZNE	Zasilanie	12-30 V DC / 12-24 V AC
	Moc styków przekaźnika	maks. 1A przy 24V
	Pobór prądu	15 mA - 24 V AC
	Materiały	IP 52
	Maks. wymiary pola	3 x 1,5 m
	Prędkość detekcji	0,1 m/s
	Przedział temperatury	-40 C° / 60 C°

**Złomowanie** - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpady stale nadające się do powtórnego przetworzenia.

Inne elementy (płyty elektroniczne, przekaźniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

**NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!**

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

RU

## РАДАР УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ТУРНИКЕТА-КАЛИТКИ SALOON40

## ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1. Суппорт для PIR20/31
2. Кабель подключения PIR20/31 и TOR300
3. Втулка
4. Саморезы
5. Оптический затвор
6. Крышка/Линза Френеля
7. Потенциометр чувствительности
8. Винт регулировки поля
9. Шкала масштабирования
10. Светодиодный индикатор функционирования:  
красный — сенсор работает  
зеленый — сенсор не работает

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Электропитание	=12-30 В / ~12-24 В
	Макс. нагрузка контактов реле	1 А при 24 В
	Потребляемый ток	15 мА, ~24 В
	Класс защиты	IP 52
	Макс. размеры поля	3 x 1,5 м
	Скорость обнаружения	0,1 м/с
	Диапазон рабочих температур	-40 C° / 60 C°

**Утилизация отходов** - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производится эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

CAME

PSSA01

CE



IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

PL Polski

RU Русский

www.came.com

CAMEGROUP

